

תרגום השבעים לספר מלכים א-ב

תשס"ז -- פרופ' עמנואל טוב

1. **מבוא לנושא של השנה:** קריאה בפרקים שונים שבהם ישנם הבדלים ניכרים בין תה"ש לנה"מ במל"א כמו גם קריאה במל"ב. מטרת הסמינר היא להקנות מיומנות בחקירת תה"ש ובעקבות הנושא של השנה, גם ללמוד על רקעם של הבדלים אלה בספר מלכים.

2. מבוא קצר **לספרי מלכויות** ולבעיותיהם

3. דברי מבוא **לספרי השימוש:**

מהדורות (ראהלפס)

מילונים כלליים ליוונית וליוונית של תרגום השבעים (LSJ, Lust)

ספרי דקדוק (בעיקר Thackeray)

ניתוח הצורות של מילות תה"ש: *Analytical Lexicon to the Septuagint*

קונקורדנציות (מנדלקרן, Hatch-Redpath)

תוכנות מחשב לחיפוש מלים וצירופים (Accordance, Bible Works)

פירושים לספרי מלכים (למשל, Burney, Cogan-Tadmor, ICC)

תרגומים ופירושים לתה"ש: התרגום של ברנטון (מודפס + אלקטרוני) +

התרגום של NETS

<http://ccat.sas.upenn.edu/nets/edition>

מבוא של ע' טוב: *The Text-Critical Use of the Septuagint in Biblical Research*

4. ניהול השעיור, קריאה בשיעור, ציונים

5. **קריאה "מהירה":** מל"ב כב, מל"א יב 42 פסוקים a-z

6. **קריאה מעמיקה** בתרגום השבעים מתוך תשומת לב לכל הפרטים

העולים מתוך הטקסט. הקריאה מתבססת על מהדורת ראהלפס.

יחידות לימוד (יחידות שלמות או מבחר פסוקים):

1. מל"א ב הפסוקים על בת-פרעה: c, f-h 53

2. מל"א ה

3. מל"א יא

4. מל"א ט

5. מל"ב יז

7. סיכומים.

משתתפי הסמינר יחזיקו בידיהם את מהדורת ראהלפס (מודפסת או

אלקטרונית). כמו כן הם יקראו את אחד המבואות לתה"ש או מאמר המבוא לתה"ש :

ע' טוב, "תרגומים יוניים", אנציקלופדיה מקראית, כרך ח (ירושלים: מוסד ביאליק, תשמ"ב) 830-774.

E. Tov, "The Septuagint," in *Mikra, Compendia Rerum Iudaicarum ad Novum Testamentum, Section Two, I* (ed. M. J. Mulder; Assen-Maastricht and Philadelphia: Fortress Press/Van Gorcum, 1988) 161-88

E. Tov, *The Text-Critical Use of the Septuagint in Biblical Research* (Second Edition, Revised and Enlarged; Jerusalem Biblical Studies 8; Jerusalem: Simor, 1997).

חומר מעודכן באתר הבית
<http://pluto.huji.ac.il/~tov>

שעת קבלה: יום ב' 11.30 - 12.30 בחדר 5112. טלפון פנימי 83514.